

SAMEDI 12 Janvier / السبت 12 يناير

09h30 10h15 :

Présentation / ouverture / افتتاح / تقديم

Allocution de Monsieur le Directeur du CNRPAH

Allocution de Monsieur le Wali de Tamanrasset

Allocution d'ouverture de Monsieur le Ministre de la Culture

10h15 10h30 – Pause-café

10h30 11h50 :

الجلسة الأولى (تتمين التراث المكتوب)

Première Séance (Valorisation du patrimoine écrit)

Présidence : M<sup>me</sup> Zineb Ali-BENALI (Université Paris 8)

M. Farouk BOUHADIBA, Professeur (Université Oran 2)

المخطوطات العربية البربرية بمازونة وأدرار (الجزائر)

À propos des manuscrits arabo-berbères  
à Mazouna et Adrar (Algérie).

M. Hadj MILIANI, Professeur (Université de Mostaganem)

كيفية الحفاظ على الموروث اللامادي وتممينه في الجزائر

Comment sauvegarder et valoriser le patrimoine  
immatériel en Algérie.

M<sup>me</sup> Daniela MEROLLA, Professeure (INALCO, Paris,  
France)

الأرشفة، وإكساب الصفة التراثية ووضع الأصناف الشفاهية الأمازيغية على  
الإنترنت : تحديات ومشاريع.

Archivage, patrimonialisation et mise en ligne des  
genres oraux amazighs : défis et projets.

M. Ouahmi OULD-BRAHAM, Chercheur (MSH Paris

Nord, Saint-Denis La Plaine, France)

عن التقييم الرقمي للمخطوطات البربرية القديمة بالخط العربي : عرض الاشكالية

Sur la valorisation numérique des manuscrits  
berbères anciens en graphie arabe : Présentation  
d'une problématique.

11h50 12h10 : Débat.

12h10 12h50 :

الجلسة الثانية (الموارد التراثية)

Deuxième Séance (Ressources patrimoniales)

Présidence : M. Lameen SOUAG (Lacito-CNRS)

M<sup>me</sup> Nadia KAAOUAS, Professeure (Université de Casa-  
blanca, Maroc)

عن تجميع الأدب الشفاهي البربري

Sur la collecte de la littérature berbère  
de tradition orale.

M<sup>me</sup> Zineb ALI-BENALI, Professeure (Université Paris 8)

التراث الشفاهي. المرأة بين النقل والإبداع

Patrimoine oral. Les femmes entre transmission  
et création.

M<sup>me</sup> Fatsiha AOUMER, Professeure (Université de Béjaïa)

العرض السمعي-البصري في المجال الأمازيغي وأدخال الموارد

L'offre audiovisuelle dans le domaine amazigh  
et la thésaurisation des ressources.

12h50 13h10 : Débat.

13h10 : Déjeuner.

الأحد 13 يناير / DIMANCHE 12 Janvier

09h00 10h00 :

الجلسة الثالثة (حول يناير)

Troisième Séance (Autour de "Yennayer")

Présidence : M. Farouk BOUHADIBA (Université Oran 2)

M. Karim OUARAS, Maître de conférences (Université  
Oran 2)

يناير : طقس زراعي متعدد الرموز

Yennayer : un rituel agraire aux symbolismes  
multiples.

M. Rachid BELLIL, Chercheur (CNRPAH, Alger)

يناير : جوانب تاريخية، سوسولوجية وأثنولوجية

À propos de Yennayer : aspects historiques,  
sociologiques et anthropologiques.

M<sup>me</sup> Zahia BENABDELLAH, Maître de recherche  
(CNRPAH, Alger)

آيرد : رمزية واحتفالية. يناير لدى بني سنوس

Ayred : symbolique et festivités. Pour une approche  
de Yennayer chez les Beni Snous.

10h00 10h20 : Débat.

10h20 10h40 – Pause-café

**10h40 11h40 :**

الجلسة الرابعة (مصادر من التاريخ)

**Quatrième Séance (Ressources en histoire)**

Présidence : M. Hadj MILIANI, Professeur (Université de Mostaganem)

M. Farid KHERBOUCHE, Maître de Recherche (CNRPAH, Alger)

التراث ما قبل التاريخي

Du patrimoine préhistorique.

M. Mustapha KHANOUSSI, Directeur de Recherche

(Institut national du Patrimoine, Tunis, Tunisie)

تلك الطقوس التي تأتينا من بعيد

Ces rites qui nous viennent de loin.

M. Mohand-Akli AÏT SOUKI, Professeur (Université de Sétif)

تراجم علماء الزواوة من العصر الوسيط الى يومنا

Prosopographie des savants zwāwa du Moyen  
Âge à nos jours.

**11h40 12h00 : Débat.**

**12h30 13h40 – Déjeuner**

**14h00 14h50 :**

الجلسة الخامسة (التراث اللساني)

**Cinquième Séance (Du patrimoine linguistique)**

Présidence : M<sup>me</sup> Anna-Maria DI TOLLA (Università

« L'Orientale », Naples, Italie)

M. Abdelaziz ALLATI, Professeur (Université de Tétouan-

Tanger, Maroc)

اللغة البربرية (الأمازيغية)، تراث لامادي شمال-إفريقي منذ آلاف السنين

La langue berbère (ou amazighe). Un patrimoine  
immatériel nord-africain millénaire.

M. Lameen SOUAG, Chargé de Recherche. Directeur par

intérim du Lacito-CNRS (Villejuif, France)

الاقتراضات البربرية الأولى بعربية المغرب

Les premiers emprunts du berbère en arabe maghrébin.

M<sup>me</sup> Samira MOUKRIM, Maître de conférences (Université  
de Fès, Maroc)

التراث اللغوي الأمازيغي وتثمينه في مرآة التحقيقات الأخيرة

Patrimoine linguistique amazigh et sa valorisation au  
miroir des investigations récentes.

**14h50 15h10 : Débat.**

**15h10 16h10 :**

الجلسة السادسة (تجميع التقليد الشفاهي والموارد المسجلة)

**Sixième Séance (Collecte de la tradition orale  
et ressources enregistrées)**

Présidence : M<sup>me</sup> Fatsiha Aoumer (Université de Béjaïa)

M<sup>me</sup> Amina METTOUCHI, Directrice d'études (EPHE, 4e

section, Paris, France)

أدوات ومناهج للحفاظ على اللغات والتقاليد البربرية المهددة

Outils et méthodes de sauvegarde des langues et  
traditions berbères en danger.

M. Sadek BALA, Maître de conférences (Université de Béjaïa)

التراث الغنائي الصوفي لدى الرحمانية

Sur le patrimoine des chants soufis de la Rahmaniyya.

M<sup>me</sup> Anna-Maria DI TOLLA (Università « L'Orientale »,

Naples, Italie)

عن التراث الثقافي لأمازيغ المناطق الشرقية : بخصوص بعض القصص لجبل

نفوسة (تريبوليتان، ليبيا)

Sur le patrimoine culturel des Amazighs des régions  
orientales : A propos de quelques contes de Gebel  
Nefusa (Tripolitaine, Libye).

**16h10 16h30 : Débat.**

**16h30 16h50 – Pause-café**

**16h50 17h15**

اختتام الملتقى

Clôture du colloque.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

تحت رعاية معالي وزير الثقافة السيد عز الدين ميهوبي  
وإشراف والي ولاية تمنغست

# برنامج PROGRAMME

المركز الوطني للبحوث في عصور ما قبل التاريخ علم الإنسان والتاريخ ينظم ملتقى دولي

Centre National De Recherches Préhistoriques, Anthropologiques  
Et Historiques, organise un colloque international

ينأى : لتثمين التراث الثقافي الامادي

Yennayer : Pour la valorisation  
du patrimoine culturel immatériel



تمنغست، يومي 12 و 13 جانفي 2019

بالمركز الجامعي اخاموك باي

Tamanrasset, 12 et 13 janvier 2019  
Centre universitaire de Tamanrasset

